VENDIM
Nr. 94, datë 5.2.2020

PËR MIRATIMIN E DOKUMENTIT TË NDRYSHIMIT NR. 1 TË KONTRATËS FINANCIARE, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE TË INVESTIMEVE, PËR PROJEKTIN E NDËRTIMIT TË BYPASS-it TË FIERIT

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 19 e 23, të ligjit nr. 43/2016, "Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë", me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e dokumentit të ndryshimit nr. 1 të kontratës financiare, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane të Investimeve, për projektin e ndërtimit të *bypass*-it të Fierit, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Erion Braçe

FI N^0 31.045 (AL)
Serapis N^0 2007-0204

***BYPASS*–i I FIERIT**
MARRËVESHJE AMENDIMI NR. 1
NË LIDHJE ME KONTRATËN FINANCIARE TË NËNSHKRUAR MË
11 QERSHOR 2012, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE TË INVESTIMEVE
Luksemburg, 19 dhjetor 2019
Tiranë, 31 dhjetor 2019

KJO MARRËVESHJE LIDHET NDËRMJET:
1. Republikës së Shqipërisë ("Huamarrësi"); dhe
2. Bankës Evropiane të Investimeve ("Banka");
Së bashku të referuara si "Palët".
INFORMACION PARAPRAK
A. Palët kanë lidhur kontratën e financimit në datën 11 qershor 2012 ("Kontrata financiare").
B. Në vijim të kërkesës së marrë më 26 dhjetor 2018 nga Huamarrësi, Palët kanë rënë dakord të hyjnë në këtë marrëveshje amendimi (në vijim e referuar si "Marrëveshja e amendimit"), me qëllim amendimin e disa termave të kontratës financiare.
Është rënë dakord si më poshtë:

1. INTERPRETIMI

Përkufizimet

Termat me germa të mëdha të përcaktuar në kontratën financiare kanë të njëjtin kuptim kur përdoren në këtë marrëveshje amendimi, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe.

2. AMENDIMET

Kontrata financiare është ndryshuar siç përcaktohet më poshtë.

2.1 Përkufizimi "Data përfundimtare e vlefshmërisë" e kontratës financiare do të ndryshojë për t'u lexuar si më poshtë:

"'**Data përfundimtare e vlefshmërisë**' është data 31 janar 2021.".

2.2 Përkufizimi "Normë e ndryshueshme" e kontratës financiare do të ndryshojë për t'u lexuar si më poshtë:

"'**Normë e ndryshueshme**' është një normë interesi e ndryshueshme me shpërndarje fikse, që do të thotë një normë vjetore interesi e përcaktuar nga Banka për çdo periudhë reference pasuese të normës së ndryshueshme me normën përkatëse ndërbankare, plus ose minus shpërndarjen (*Spread*). Në rast se norma e ndryshueshme për çdo periudhë reference të normës së ndryshueshme llogaritet të jetë nën zero, do të caktohet zero.".

2.3 Neni 1.04B(a)(vii), do të ndryshojë për t'u lexuar si më poshtë: "përveç transhit të parë, dëshmi që mund të pritet në mënyrë të arsyeshme se Huamarrësi dhe/ose Zbatuesi do të kenë shkaktuar, deri në ditën e 180-të që bie pas datës së preferuar për disbursimin e specifikuar në kërkesën për disbursim, shpenzimet kualifikuese në një sasi të paktën të barabartë me agregatin/totalin e përgjithshëm:

i. 100% (njëqind për qind) e shumave të të gjitha transheve të disbursuara më parë; dhe

ii. 80% (tetëdhjetë për qind) të shumës së transhit për t'u disbursuar (100% (një qind për qind) e shumës së transhit, nëse ky transh është transhi i fundit për t'u disbursuar);".

2.4 Neni 1.06A, "E drejta e Huamarrësit për anulim", do të ndryshojë për t'u lexuar si më poshtë: "Huamarrësi, me njoftim me shkrim drejtuar Bankës, mund të anulojë në çdo kohë, tërësisht apo pjesërisht dhe me efekt të menjëhershëm, pjesën e padisbursuar të kredisë. Megjithatë, njoftimi nuk do të ketë efekt, në lidhje me: a) një transh të njoftuar që ka një datë disbursimi të planifikuar që bie brenda 7 (shtatë) ditësh pune nga data e njoftimit; ose b) një transh për të cilin është dërguar një kërkesë disbursimi, por nuk është lëshuar një njoftim dibursimi.".

2.5 Nenet aktuale 12.01 dhe 12.02 do të zëvendësohen nga nenet e reja 12.01 dhe 12.02:

"**12.01 Format e njoftimit**

a) Njoftimet dhe komunikimet e tjera të dhëna sipas kësaj kontrate duhet të bëhen me shkrim dhe, përveç rasteve kur deklarohet ndryshe, duhet të bëhen nga një nënshkrues i autorizuar me anë të shkresës, postës elektronike dhe faksit.

b) Njoftimet dhe format e tjera të komunikimit për të cilat periudha fikse përcaktohen në këtë kontratë apo që caktojnë periudha detyruese për marrësin, duhet të bëhen me dërgim dorazi, me postë rekomande (të regjistruar), faks ose postë elektronike. Këto njoftime dhe komunikime do të çmohen të marra nga pala tjetër:

i. në datën e dorëzimit në lidhje me shkresën e dërguar dorazi ose me postë rekomande;

ii. ose me konfirmimin e marrjes në lidhje me transmetimin me faks;

iii. në rast të çdo poste elektronike të dërguar nga Huamarrësi te Banka, vetëm kur të merret njoftimi se është lexuar;

iv. në rast të çdo poste elektronike të dërguar nga Banka te Huamarrësi, në momentin kur dërgohet posta elektronike.

c) Çdo njoftim i dërguar nga Huamarrësi për Bankën me anë të postës elektronike duhet të:

i. përmendë numrin e kontratës te hapësira e caktuar të lëndës; dhe

ii. jetë në formën e një imazhi elektronik të paredaktueshëm (PDF, TIF ose ndonjë formal tjetër të zakonshëm të paredaktueshëm për të cilin është rënë dakord ndërmjet palëve) të njoftimit të nënshkruar nga një nënshkrues i autorizuar, me të drejtën e përbashkët të përfaqësimit të Huamarrësit sipas rastit, bashkëlidhur postës elektronike.

d) Pa ndikuar në vlefshmërinë e njoftimeve apo komunikimeve me postë elektronike apo faks, të bërë në përputhje me këtë nen 12.01, njoftimet, komunikimet dhe dokumentet e mëposhtme do t'i dërgohen palës përkatëse edhe me postë rekomande, të paktën menjëherë në ditën vijuese të punës:

i. kërkesa për disbursim;

ii. revokimi i kërkesës për disbursim sipas nenit 1.02C;

iii. çdo njoftim dhe komunikim, në lidhje me shtyrjen, anulimin dhe pezullimin e disbursimit të çdo transhi, rishikimin e interesit ose konvertimit të çdo transhi, luhatjet e tregut, kërkesë parapagimi, njoftim parapagimi, rast të mospërmbushjes së kërkesave, çdo kërkesë për parapagim; dhe

iv. çdo njoftim, komunikim apo dokument të kërkuar nga Banka.

e) Palët bien dakord që çdo komunikim i mësipërm (duke përfshirë atë me postë elektronike) është një formë e pranuar e komunikimit dhe do të përbëjë prova të pranueshme në gjykatë dhe do të ketë të njëjtën vlerë provuese si një marrëveshje e nënshkruar.

f) Banka dhe Huamarrësi do të njoftojnë menjëherë palën tjetër, me shkrim, në lidhje me çdo ndryshim të të dhënave të tyre përkatëse të komunikimit.

12.02 Adresat për njoftimet

Adresa, numri i faksit dhe adresa e postës elektronike (dhe departamenti ose zyrtari, nëse ka, në vëmendjen e të cilit do të bëhet komunikimi) të secilës palë për çdo komunikim që duhet të bëhet ose dokument që duhet të dorëzohet nën ose në lidhje me këtë kontratë, është:

PËR HUAMARRËSIN
Në vëmendje të: ministrit të Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 3, Republika e Shqipërisë
Adresa e email-it: dept.department@financa.gov.al
debt.department@financa.gov.al

KOPJE PËR ZBATUESIN
Në vëmendje të:
Autoritetit Rrugor Shqiptar
Ekipi i Zbatimit të Projektit
Drejtori i EZP-së
Ministria e Punëve Publike dhe Transportit e Republikës së Shqipërisë

Rr.: "Sami Frashëri", nr. 33, Tiranë, Shqipëri
Faks: +355 4 2259 898
Adresa e email-it: <generic email>

PËR BANKËN
Në vëmendje të: OPSIMA/3-PUB SEC (SI.HR, WBs)
100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Faks: +352 4379 67487
Email: EIB-MA-lmplementation@eib.org.".

2.6 Skeduli aktual B do të zëvendësohet nga skeduli i ri B i përcaktuar në shtojcën I të kësaj marrëveshjeje amendimi.

2.7 Paragrafi i titulluar "Kalendari i përshkrimit teknik" i përcaktuar në skedulin A.1, do të ndryshohet për t'u lexuar si më poshtë: "Ndërtimi i projektit pritet të fillojë në tremujorin 1, 2012 dhe të përfundojë deri në tremujorin 1 të vitit 2020.".

2.8 Tabela, sipas paragrafit 1, e titulluar "Dërgimi i informacionit: caktimi i personave përgjegjës", i informacionit të projektit që duhet t'i dërgohet Bankës dhe metoda e transmetimit e përcaktuar në skedulin A.2, do të ndryshojnë për t'u lexuar si më poshtë:

Zbatuesi	Autoriteti Rrugor Shqiptar
Personi i kontaktit	Z. Ergys Verdho
Titulli	Drejtor i përgjithshëm
Adresa	Rr. "Sami Frashëri", nr. 33, Tiranë, Shqipëri
Telefon	+355 22 34487
Email	ergys.verdho@arrsh.gov.al; info@arrsh.gov.al

2.9 Përkufizimi "**Data e dorëzimit në Bankë**" e paragrafit 4, të titulluar "Informacion mbi përfundimin e punimeve dhe vitin e parë të veprimtarisë", e informacionit të Projektit që i duhet dërguar Bankës dhe metodat e transmetimit të përcaktuara në skedulin A.2, do të ndryshojnë për t'u lexuar si më poshtë: "30 prill 2021".

3. LIGJI RREGULLUES DHE JURIDIKSIONI

3.1 Ligji rregullues

Kjo marrëveshje amendimi dhe çdo detyrim jokontraktual, që rrjedh nga ose në lidhje me të, do të rregullohen nga ligjet e Dukatit të Madh të Luksemburgut.

3.2 Juridiksioni

Palët e kësaj Marrëveshjeje i nënshtrohen juridiksionit të Gjykatës së Drejtësisë të Bashkimit Evropian.

4. DATA E HYRJES NË FUQI

Kjo marrëveshje amendimi do të hyjë në fuqi pas konfirmimit nga Banka për Huamarrësin se ajo ka marrë komunikimin me shkrim të Huamarrësit, në lidhje me plotësimin e procedurave të tij të brendshme ("Hyrja në fuqi").

Kjo marrëveshje amendimi është nënshkruar në 3 (tri) kopje origjinale në gjuhën angleze, ku secila faqe është sigluar në emër të Huamarrësit dhe në emër të Bankës.

Nënshkruar për dhe në emër të REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË Ministri i Financave dhe Ekonomisë **Anila Denaj**	Nënshkruar për dhe në emër të BANKËS EVROPIANE TË INVESTIMEVE Shef sektori Oficer Huaje **Jacopo Lensi Orlandi** **Fabienne Delavie**

SHTOJCA I
E MARRËVESHJES SË AMENDIMIT

Skeduli B
Përkufizimi i EURIBOR-it

A. EURIBOR

"EURIBOR" nënkupton:

a) në lidhje me një periudhë përkatëse prej jo më pak se një muaj, norma e interesit (siç përcaktohet më poshtë) për një periudhë prej një muaji;

b) në lidhje me një periudhë përkatëse të një apo më shumë muajsh të plotë, për të cilën është e disponueshme një normë interesi, norma e interesit për një periudhë të numrave korrespondues të muajve; dhe

c) në lidhje me një periudhë përkatëse prej më shumë se një muaji, për të cilin nuk është e disponueshme një normë interesi, norma që rezulton nga një interpolim linear me referencë ndaj dy normave për depozitat në euro, njëra prej të cilave është e zbatueshme për një periudhë të mëpasshme të shkurtër dhe për një periudhë tjetër më të gjatë se sa gjatësia e periudhës përkatëse,

(periudha për të cilën norma është marrë ose nga të cilat normat janë interpeluar referohet si "Periudha përfaqësuese") .

Për qëllime të paragrafëve (b) dhe (c) më sipër:

i. **"të disponueshme"** nënkupton normat, për maturimet e dhëna, të cilat janë llogaritur dhe publikohen nga *Global Rate Set Systems Ltd (GRSS)* ose një ofrues i tillë i shërbimeve, të

përzgjedhura nga Instituti Evropian i Tregjeve të Parave (EMMI), nën sponsorizimin e EMMI-së dhe EURIBOR ACI, ose çdo pasues i atij funksioni të EMMI-së dhe EURIBOR ACI, siç përcaktohet nga Banka; dhe

ii. **"normë interesi"** nënkupton normën e interesit për depozitat në euro, për periudhën përkatëse, siç është publikuar në orën 11:00, ora e Brukselit apo në një orë të mëvonshme, të pranueshme për Bankën në atë ditë ("data e rivendosur"), e cila bie 2 (dy) ditë përkatëse pune para ditës së parë të periudhës përkatëse, në faqen *e Reuters EURIBOR 01* ose në faqen e pasuesit të saj ose, në mungesë të së cilës, me çdo mjet tjetër publikimi të zgjedhur për këtë qëllim nga Banka.

Nëse këto norma nuk janë të publikuara, Banka do të kërkojë zyrat kryesore të katër bankave të mëdha të Eurozonës të zgjedhura nga Banka, të kuotojnë normën e depozitimit të euros në një shumë të krahasueshme, rreth orës 11:00 të Brukselit, në datën e rivendosur në tregjet bankare kryesore të Eurozonës për një periudhë të barabartë me periudhën e përfaqësimit. Nëse sigurohen të paktën 2 (dy) kuotime, norma për datën e rivendosjes do të jetë mjeti aritmetik i kuotimeve.

Nëse më pak se 2 (dy) kuotime merren pas kërkesës, norma për atë datë rivendosjeje do të jetë mjeti aritmetik i normave të kuotuara nga bankat e mëdha në euro zonë, të përzgjedhura nga Banka rreth orës 11:00, ora e Brukselit, në datën që bie 2 (dy) ditë përkatëse pune pas datës së rivendosur, për huat në euro, në një sasi të krahasueshme me Bankat Evropiane kryesore për një periudhë të barabartë me periudhën e përfaqësimit.

Nëse nuk ka norma të disponueshme, siç përcaktohet më lart, EURIBOR do të jetë norma (e shprehur si përqindje në vit) e cila caktohet nga Banka si kosto gjithëpërfshirëse për Bankën për financimin e transhit përkatës, bazuar në normën e referencës se Bankës, të gjeneruar brenda vendit ose një metodë alternative të përcaktimit të normës së përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

B. TË PËRGJITHSHME

Për qëllimet e përkufizimit të mësipërm:

a) të gjitha përqindjet që rezultojnë nga llogaritjet e përmendura në këtë skedul do të jenë të rrumbullakosura, nëse është e nevojshme, me një të njëmijtën e një pikë përqindjeje më të afërt, me gjysma të rrumbullakosura;

b) Banka do të informojë Huamarrësin pa vonesë për kuotimet e marra nga Banka;

c) nëse ndonjë nga dispozitat e mësipërme bëhet e papajtueshme me dispozitat e miratuara nën kujdesin e EMMI-së dhe EURIBOR ACI (ose ndonjë pasues të atij funksioni të EMMI-së dhe EURIBOR ACI, siç përcaktohet nga Banka), Banka, me anë të njoftimit të Huamarrësit, mund të ndryshojë dispozitën për ta sjellë atë në përputhje me dispozitat e tjera të tilla.